

- Ⓓ **Bedienungsanleitung
für Doppelschleifer**
- Ⓘ **Istruzioni per l'uso
per smerigliatrice doppia**
- Ⓗ **Használati utasítás
Kettős köszöréhöz**
- ⒽⓇ **Upute za uporabu
brusilice za suho i mokro brušenje**
- ⒸⓏ **Návod k použití
Dvoukotoučová bruska**
- ⒺⓁ **Navodilo za uporabo
Dvojni brusilnik**

PRO  **WORK**

7



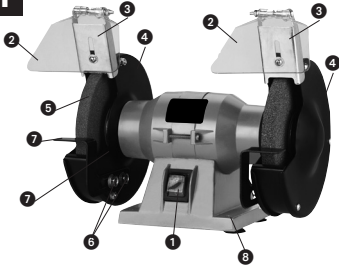
Art.-Nr.: 44.125.29

I.-Nr.: 01015

PD 150

D

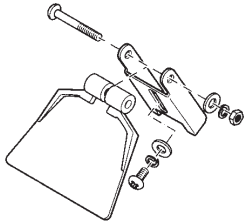
1



Detailbeschreibung

- 1 Ein-Aus-Schalter
- 2 Schutzglas
- 3 Halterung Schutzglas
- 4 Schutzhaube
- 5 Schleifscheibe
- 6 Befestigungsschraube Werkstückauflage
- 7 Werkstückauflage
- 8 Befestigungslöcher

2



Montage Schutzglas

Montieren Sie, wie in der Abbildung gezeigt die Schutzgläser an den beiden Schutzhauben

Allgemeine Sicherheitshinweise und Unfallschutz

Ein unfallfreies und gefahrloses Arbeiten mit dem Werkzeug ist nur gewährleistet, wenn Sie die Sicherheitshinweise und die Bedienungsanleitung vollständig lesen und die enthaltenen Hinweise befolgen.

- Kontrollieren Sie vor jedem Gebrauch das Gerät, die Anschlußleitung und den Stecker. Arbeiten Sie nur mit einem einwandfreien und unbeschädigten Gerät. Beschädigte Teile müssen sofort von einem Elektro-Fachmann erneuert werden.
- Vor allen Arbeiten an der Maschine, vor jedem Werkzeugwechsel und bei Nichtgebrauch den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.
- Um Beschädigungen des Netzkabels zu vermeiden, das Netzkabel immer nach hinten von der Maschine wegführen.
- Bewahren Sie die Werkzeuge sicher und für Kinder nicht erreichbar auf.

● Asbesthaltige Materialien dürfen nicht bearbeitet werden.

Entsprechende Unfallverütungsvorschrift (VBG 119) der Berufsgenossenschaft beachten.

- Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile.
- Reparaturen dürfen nur von einem Elektro-Fachmann durchgeführt werden.
- Die Lärmentwicklung am Arbeitsplatz kann 85 dB (A) überschreiten. In diesem Fall sind Schall- und Gehörschutzmaßnahmen für den Bedienenden erforderlich. Das Geräusch dieses Elektrowerkzeuges wird nach IEC 59 CO 11, IEC 704, DIN 45635 Teil 21, NFS 31-031 (84/537/EWG) gemessen.
- Achten Sie auf einen sicheren Stand. Vermeiden Sie abnormale Körperhaltungen.
- Setzen Sie Ihr Elektrowerkzeug nicht dem Regen aus. Benützen Sie Elektrowerkzeuge nicht in nasser oder feuchter Umgebung und nicht in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten.
- Schützen Sie das Netzkabel vor Beschädigung durch Öl, Lösungsmittel und scharfen Kanten.
- Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung.
- Vergewissern Sie sich, daß der Schalter beim Anschluß an das Stromnetz ausgeschaltet ist.
- Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung und Schmuck. Tragen Sie bei langen Haaren ein Haarnetz.
- Verwenden Sie zu Ihrer eigenen Sicherheit nur Zubehör und Zusatzgeräte des Werkzeug-

Herstellers

- Tragen Sie beim Schleifen, Bürsten und Trennen stets eine Schutzbrille, Sicherheitshandschuhe und einen Gehörschutz.
- Überprüfen Sie, daß die auf der Scheibe angegebene Drehzahl gleich oder größer als die Bemessungsdrehzahl des Schleifers ist.
- Vergewissern Sie sich, daß die Maße der Scheibe zum Schleifer passen.
- Schleifscheiben müssen sorgsam nach den Anweisungen des Herstellers aufbewahrt und gehandhabt werden.
- Kontrollieren Sie die Scheibe vor Ihrer Verwendung; keine abgebrochenen, gesprungenen oder anderweitig beschädigte Erzeugnisse verwenden.
- Vergewissern Sie sich, daß Schleifwerkzeuge nach den Anweisungen des Herstellers angebracht sind.
- Sorgen Sie dafür, daß Zwischenlagen verwendet werden, wenn sie mit dem Schleifmittel zur Verfügung gestellt und gefordert werden.
- Sorgen Sie dafür, daß das Schleifmittel vor Gebrauch richtig angebracht und befestigt wird. Lassen Sie das Werkzeug im Leerlauf 5 Minuten in einer sicheren Lage laufen. Sofort anhalten, wenn beträchtliche Schwingungen auftreten oder wenn andere Mängel festgestellt werden. Wenn dieser Zustand eintritt, überprüfen Sie die Maschine, um die Ursache zu ermitteln.
- Das Elektrowerkzeug niemals ohne die mitgelieferte Schutzhaube betreiben
- Verwenden Sie keine getrennte Reduzierbuchse oder Adapter, um Schleifscheiben mit großem Loch passend zu machen.
- Sorgen Sie dafür, daß beim Gebrauch entstehende Funken keine Gefahr hervorrufen, z. B. Personen treffen oder entflammare Substanzen entzünden.
- Verwenden Sie immer Schutzbrille und Gehörschutz; benutzen Sie auch andere Personenschutz-ausrüstungen wie Handschuhe, Schürze und Helm, wenn notwendig.
- Das Werkstück wird beim Schleifen heiß.

Achtung! Verbrennungsgefahr!

Lassen Sie das Werkstück abkühlen. Das Material kann während des Schleifens ausglühen, kühlen Sie das Werkstück bei längerer Bearbeitung zwischendurch ab.

- Verwenden Sie keine Kühlmittel oder ähnlich.

D

Der Doppelschleifer ist ein Kombigerät für Grob- und Feinschliff von Metallen, Kunststoffen und anderen Materialien unter Verwendung der entsprechenden Schleifscheiben.

Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden! Trotz bestimmungsgemäßer Verwendung können bestimmte Restrisikofaktoren nicht vollständig ausgeräumt werden. Bedingt durch die Konstruktion und den Aufbau der Maschine können folgende Punkte auftreten.

- Berührung der Schleifscheibe im nicht abgedeckten Bereich.
- Herausschleudern von Teilen aus beschädigten Schleifscheiben.
- Herausschleudern von Werkstücken und Werkstückteilen.
- Gehörschäden bei Nichtverwendung des nötigen Gehörschutzes.

Besondere Sicherheitshinweise

1. Vor Inbetriebnahme der Schleifmaschine sind die Schleifkörper einer Klangprobe zu unterziehen (einwandfreie Schleifkörper haben beim leichten Anschlagen – Plastikhammer – einen klaren Klang). Dies trifft ebenfalls zu, wenn neue Schleifkörper aufgespannt werden (Transportschäden). Die Maschine ist unbedingt einem Probelauf ohne Belastung von mindestens 5 Minuten zu unterziehen. Dabei ist der Gefahrenbereich zu verlassen.
2. Es dürfen nur Schleifkörper verwendet werden, die Angaben tragen über Hersteller, Art der Bindung, Abmessung und zulässige Umdrehungszahl.
3. Schleifkörper sind an trockenen Orten bei möglichst gleichbleibenden Temperaturen aufzubewahren.
4. Zum Aufspannen der Schleifkörper dürfen nur die mitgelieferten Spannflansche verwendet werden.
5. Zum Aufspannen der Schleifkörper dürfen nur gleichgroße und gleichgeformte Spannflansche verwendet werden. Die Zwischenlagen zwischen Spannflansch und Schleifkörper müssen aus elastischen Stoffen z.B. Gummi weicher Pappe usw., bestehen.
6. Die Aufnahmebohrung von Schleifkörpern darf nicht nachträglich aufgebohrt werden.
7. Die Werkstückauflagen und die oberen nachstellbaren Schutzabdeckungen sind stets so dicht wie möglich an den Schleifkörper heranzustellen (Abstand max. 2 mm).
8. Schleifkörper dürfen nicht ohne Schutz-

einrichtung betrieben werden. Dabei dürfen folgende Abstände nicht überschritten werden:

- Werkstückauflage/Schleifscheibe: max. 2 mm
- Schutzabdeckung/Schleifscheibe: max. 2 mm

9. Vor dem Gebrauch des Doppelschleifers müssen Schutzhalter, Werkstückauflage und Sichtschutz angebracht werden.

10. Bei Schleifscheibenwechsel ist vorher der Netzstecker zu ziehen.

11. Die max. Umfangsgeschwindigkeit der Trockenschleifscheibe beträgt: 23,15 m/s

Berechnung:

Umfangsgeschwindigkeit

$$m/s = \frac{d \times 3,14 \times n}{60 \times 1000}$$

d = Durchmesser der Schleifscheibe in mm
n = Motordrehzahl pro Minute

Beispiel:

$$m/s = \frac{150 \times 3,14 \times 2950}{60 \times 1000}$$

$$= 23,15 \text{ m/s}$$

12. Max. zulässige Motorgehäusetemperatur: 80 °C

13. Vor Arbeitsbeginn ist die Schleifmaschine mittels der 4 Befestigungslöcher in der Bodenplatte fest mit der Werkbank etc. zu verschrauben.

14. Die Einstellung des Funkenabweisers ist periodisch vorzunehmen, so dass der Verschleiß der Scheibe ausgeglichen wird, wobei der Abstand zwischen Funkenabweiser und Scheibe so gering wie möglich und in keinem Fall größer als 2mm zu halten ist.

15. Sobald der Funkenabweiser (3) und die Werkstückauflage (7) nicht mehr auf max. 2mm an die Schleifscheibe herangestellt werden kann, muss die Schleifscheibe spätestens ausgetauscht werden.



Schutzhandschuhe tragen



Augenschutz tragen



Gehörschutz tragen

Montage Schutzglas (Abb. 2)

Montieren Sie, wie in der Abbildung gezeigt die Schutzgläser an den beiden Schutzhauben.

Wartung

- **Achtung!** Netzstecker ziehen.
- Staub und Verschmutzungen sind regelmäßig von der Maschine zu entfernen. Die Reinigung ist am besten mit einer feinen Bürste oder einem Lappen durchzuführen.
- Benutzen Sie zur Reinigung des Kunststoffes keine ätzende Mittel.

Technische Daten

Nennspannung:	230 V ~ 50 Hz
Aufnahmeleistung:	150 W S2 30 min.
Leerlaufdrehzahl n_0 :	2950 min
Ø Schleifscheibe:	150 mm
Schleifscheibendicke:	16 mm
Ø Bohrung Schleifscheibe:	12,7 mm
Schalldruckpegel LPA:	77,5 dB(A)
Schalleistungspegel LWA:	90,5 dB(A)
Gewicht	5,7 kg

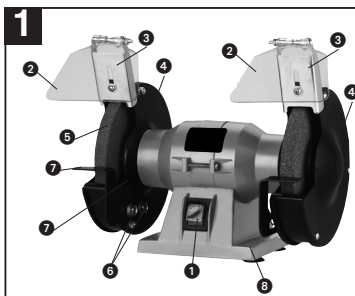
Ersatzteilbestellung

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident-Nummer des Gerätes
- Ersatzteilnummer des erforderlichen Ersatzteils

Weitere Infos und Preise finden Sie unter www.isc-gmbh.info

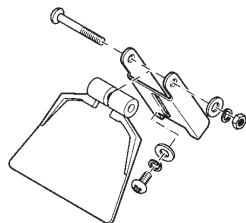
1



Descrizione dei particolari

1. Interruttore ON/OFF
2. Vetro protettivo
3. Supporto per vetro protettivo
4. Calotta protettiva
5. Mola
6. Vite di fissaggio per appoggio del pezzo da lavorare
7. Appoggio del pezzo da lavorare
8. Fori di fissaggio

2



Montaggio del vetro protettivo

Montate i vetri protettivi sulle due calotte protettive come indicato nella figura.



Avvertenze generali di sicurezza e prevenzione degli infortuni

L'uso dell'elettrotensile senza infortuni e senza rischi viene garantito solamente se leggete completamente le avvertenze di sicurezza e seguite le indicazioni in esse contenute.

- Prima di usare l'elettrotensile controllate ogni volta il cavo e la spina di connessione. Iniziate a lavorare solo se l'apparecchio è in perfetto stato e non presenta danni. Le parti danneggiate devono venire sostituite subito da un elettricista.
- Staccate la spina dalla presa di corrente prima di sostituire l'attrezzo e quando eseguite lavori all'utensile o non lo usate.
- Per evitare danni del cavo di alimentazione, tenetelo sempre dietro all'utensile.
- Tenete gli utensili sempre in luogo sicuro e fuori della portata dei bambini.

● Non si devono lavorare materiali contenenti amianto.

Rispettare le norme antinfortunistiche (VBG 119) dell'associazione di categoria.

- Usate solo ricambi originali.
- Le riparazioni devono venire eseguite solamente da un elettricista.
- Lo sviluppo di rumore sul posto di lavoro può superare gli 85 dB (A). In questo caso sono necessarie misure insonorizzanti e di protezione dell'udito per l'utilizzatore. Il rumore di questo elettrotensile viene misurato secondo IEC 59 CO 11, IEC 704, DIN 45635 parte 21, NFS 31-031 (64/537/CEE).
- Mettete in posizione sicura. Evitate di assumere posizioni insolite.
- Non esponete l'elettrotensile alla pioggia. Non usatelo in ambienti bagnati o umidi e nelle vicinanze di sostanze infiammabili.
- Proteggete il cavo di alimentazione dai danni causati da olio, solventi e spigoli vivi.
- Tenete in ordine il posto di lavoro.
- Assicuratevi che l'interruttore sia spento prima di inserire la spina nella presa di alimentazione.
- Portate indumenti di lavoro adatti. Non portate indumenti ampi e gioielli. In caso di capelli lunghi teneteli ben raccolti.
- Per la vostra sicurezza usate solo accessori e attrezzi del produttore dell'elettrotensile.
- Nello smerigliare, spazzolare o troncare usate sempre degli occhiali protettivi e delle cuffie antirumore.

- Controllate che il numero di giri indicato sulla mola sia uguale o maggiore del numero di giri di dimensionamento della smerigliatrice.
- Accertatevi che le dimensioni della mola siano adatte alla smerigliatrice.
- Le mole devono venire usate e tenute con cura secondo le istruzioni del produttore.
- Prima dell'uso controllate la mola; non usate attrezzi difettosi, incrinati o rotti.
- Accertatevi che le mole siano state montate secondo le istruzioni del produttore.
- Fate in modo di usare spessori se vengono messi a disposizione o richiesti con il mezzo abrasivo.
- Assicuratevi che il mezzo abrasivo venga montato e fissato correttamente prima dell'uso. Fate funzionare l'elettrotensile a vuoto per 5 minuti in una posizione sicura. Fermatelo subito se si verificano delle vibrazioni notevoli oppure se notate altri difetti. Se ciò si verifica, controllate l'utensile per accertarne la causa.
- Non usare mai l'elettrotensile senza la calotta protettiva fornita.
- Non usate boccole di riduzione o adattatori per usare mole con foro più grande.
- Fate in modo che le scintille che si sviluppano durante l'uso non siano causa di pericolo, per esempio finendo sulle persone oppure su sostanze infiammabili.
- Usate sempre occhiali protettivi o cuffie insonorizzanti; se necessario, usate anche altre protezioni come guanti, grembiule o casco.
- Il pezzo si surriscalda quando viene lavorato.

Attenzione pericolo di ustioni!

Lasciate raffreddare il pezzo. Il materiale può bruciarsi durante la lavorazione, lasciatelo quindi di quando in quando raffreddare se lo dovete lavorare a lungo.

- Non usate refrigeranti o sostanze simili.



La smerigliatrice doppia è un utensile combinato per la sgrossatura e la levigazione di metalli, materie plastiche e altri materiali usando le mole adatte.

L'elettrotensile deve essere usato solamente per lo scopo a cui è destinato. Anche se l'elettrotensile viene usato in modo corretto non si possono escludere completamente determinati fattori di rischio residuo. Visto il funzionamento e la struttura dell'elettrotensile si possono presentare i seguenti punti

- Contatto con il disco abrasivo nella zona non coperta.
- Parti di dischi abrasivi danneggiati scagliate all'ingiro
- Pezzi da lavorare e loro frammenti scagliati all'ingiro.
- Danni all'udito se non si indossano le cuffie antirumore necessarie.

Avvertenze speciali di sicurezza

1. Prima di mettere in moto la smerigliatrice si devono sottoporre le mole ad una prova acustica (le mole in perfetto stato producono un suono chiaro quando vengono colpite leggermente, per es. con un martello di plastica). Ciò deve essere eseguito anche nel caso di mole nuove (danni dovuti al trasporto).
L'elettrotensile deve venire assolutamente sottoposto ad una prova di funzionamento a vuoto di almeno 5 minuti, durante i quali si deve lasciare la zona di pericolo.
2. Si devono usare solamente mole che riportino i dati in merito al produttore, al tipo di agglomerante, alle dimensioni e al numero di giri permesso.
3. Le mole si devono tenere in luogo asciutto a temperatura possibilmente costante.
4. Per montare le mole si devono usare solamente le flange di serraggio fornite.
5. Per montare le mole si devono usare solamente flange di serraggio di forma e dimensioni uguali. Gli spessori fra la frangia di serraggio e la mola devono essere formati da materiali elastici, per es. gomma o cartone morbido.
6. Il foro di alloggiamento delle mole non deve venire allargato successivamente.
7. L'appoggio del pezzo da lavorare e le coperture superiori regolabili devono essere tenute il più vicino possibile alla mola (distanza max. di 2 mm).
8. Le mole non devono venire usate senza copertura e senza superare le seguenti distanze:

- appoggio pezzo da lavorare/mola: max. 2 mm
- copertura protettiva/mola: max. 2 mm

9. Prima dell'uso della smerigliatrice doppia si devono montare il supporto protettivo, l'appoggio del pezzo da lavorare e lo schermo protettivo.
10. Staccare la spina dalla presa di corrente prima di sostituire la mola.
11. La velocità massima della circonferenza della mola è: 23,15 m/s
Calcolo:
velocità della circonferenza
$$m/s = \frac{d \times 3,14 \times n}{60 \times 1000}$$

d = diametro della mola in mm
n = numero di giri del motore al minuto
Esempio:
$$m/s = \frac{150 \times 3,14 \times 2950}{60 \times 1000}$$

= 23,15 m/s
12. Temperatura massima della carcassa del motore: 80°C
13. Prima di iniziare a lavorare è necessario fissare la levigatrice avvitando i 4 fori di fissaggio sulla piastra di base al banco di lavoro.
14. La regolazione del parascintille deve essere effettuata periodicamente, in modo da compensare l'usura del disco; la distanza fra parascintille e disco deve comunque essere minima e in nessun caso maggiore di 2 mm.
15. Non appena il parascintille (3) e l'appoggio per il pezzo (7) non possono più essere posizionati ad una distanza di max. 2 mm dal disco abrasivo, questo deve essere sostituito.



Portare guanti protettivi



Indossare occhiali protettivi



Portare cuffie antirumore

Montaggio del vetro protettivo

Montate i vetri protettivi sulle due calotte protettive come indicato nella figura.

Manutenzione

- **Attenzione!** Staccate la spina dalla presa di corrente.
- L'utensile deve essere pulito regolarmente dalla polvere e dallo sporco. È consigliabile eseguire la pulizia con un panno o una spazzola fine.
- Non usate sostanze corrosive per la pulizia della parte in plastica.

Caratteristiche tecniche

Tensione nominale:	230 ~ 50 Hz
Potenza assorbita:	150 W S2 30 min.
Numero giri a vuoto n_0 :	2950 min ⁻¹
Ø mola:	150 mm
Spessore della mola:	16 mm
Ø foro mola:	12,7 mm
Livello di pressione acustica LPA:	77,5 dB (A)
Livello di potenza acustica LWA:	90,5 dB (A)
Peso:	5,7 kg

Commissione dei pezzi di ricambio

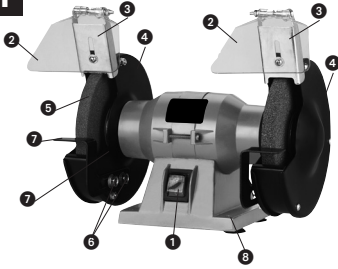
Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:

- modello dell'apparecchio
- numero dell'articolo dell'apparecchio
- numero d'ident. dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio del ricambio necessitato.

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda www.isc-gmbh.info

H

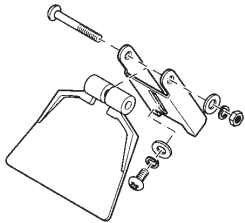
1



Részletleírás

- 1 Ki- be kapcsoló
- 2 Védőüveg
- 3 Védőüveg tartó
- 4 Védőkupak
- 5 Csiszolókorong
- 6 Tártyasztal rögzítőcsavarja
- 7 Tártyasztal
- 8 Rögzítőlyukak

2



A védőüveg felszerelése

Szerelje fel az ábra szerint mind a két védőburkolatra a védőüveget.

Általános biztonsági utasítások és balesetvédelem

Baleset és veszélymentes munkavégzés a géppel csakis akkor van garantálva, ha a biztonsági és a használati utasításokat végig olvassa és a benne foglaltakat betartja.

- Minden használat előtt vizsgálja meg a gépet, a csatlakozókábelt és a hálózati dugót. Csak hibátlan és sérülés mentes géppel dolgozzon. A sérült részeket egy villamosági szakemberrel azonnal ki kell cseréltetni.
- Ha a gépen munkálatokat végez, ha szerszámot cserél, illetve ha a gép használaton kívül van, a hálózati dugót mindig húzza ki a dugaszolóaljzatból.
- A hálózati kábel sérülésének elkerülése végett, a hálózati kábelt a géptől mindig hátrafelé vezesse el.
- Tárolja gépeit biztonságosan, és a gyerekek számára elérhetetlen helyen.

• Azbeszt tartalmú anyagot nem szabad megmunkálni.

A szakmai egyesület megfelelő baleset megelőzési előírását (VBG 119) kérjük figyelembe venni.

- Csakis originális pótalkatrészeket használjon.
- A javításokat csakis egy villamosági szakember végezheti el.
- A munkahelyen a zajkifejtés túllépheti a 85 dB (A). Ebben az esetben az üzemeltetők részére hang- és fülvédő intézkedésre van szükség. Ennek az elektromos szerszámnak a zaját a IEC 59 CO 11, IEC 704, DIN 45635 21- rész, NFS 31-031 (84/537/EWG) szerint méri.
- Ügyeljen egy biztonságos állásra. Kerülje el a nem természetes testtartásokat.
- Elektromos szerszámját ne tegye ki esőnek. Ne használja az elektromos szerszámokat vizes vagy nedves helyen és gyullékony folyadékok közelében sem.
- Óvja a hálózati kábelt az olaj, oldószerek vagy éles szélek által okozott sérülésektől.
- Tartsa a munkahelyét rendben.
- A gép hálózatra való csatlakoztatása előtt, győződjön meg arról, hogy a gép ki van kapcsolva.
- Viseljen megfelelő munkaruhát. Ne viseljen bő ruhát vagy ékszert. Hosszú haj esetén hordjon hajneccet.

- Saját biztonsága érdekében csak a szerszám gyártó tartozékait és toldalék gépeit használja.
- Csiszolás, drótkorongozás és szétválasztás esetén használjon védőszemüveget, biztonsági kesztyűt és fülvédőt.
- Vizsgálja felül, hogy a korongon megadott fordulatszám egyforma vagy nagyobb e mint a csiszoló méretezési fordulatszáma.
- Bizonyosodjon meg arról, hogy a korong méretei a csiszolóhoz passzolnak.
- A csiszolókorongokat a gyártó utasításai szerint kell gondosan tárolni és kezelni.
- Ellenőrizze a korongokat használatuk előtt; ne használjon letörött, megrepedezett vagy másmilyen módon sérült termékeket.
- Bizonyosodjon meg arról, hogy a csiszolószerszámok a gyártó utasításai szerint lettek felszerelve.
- Viseljen gondot arról, hogy ha a csiszoló eszközökkel köztétek állnak a rendelkezésre és követelve is, akkor ezek használva is legyenek.
- Viseljen gondot arról, hogy a használat előtt a csiszoló eszközök rendszeren fel legyenek szerelve és erősítve. Hagyja a szerszámot 5 percig biztonságos pozícióban üres menetben járni. Ha intenzív rezgések lépnek fel vagy más hiányosságokat észlelne, akkor azonnal állítsa le a gépet. Ha ez a helyzet lépne fel akkor vizsgálja felül a gépet, hogy a hiba okát meg tudja állapítani.
- Ne üzemeltesse az elektromos szerszámot sohasem a vele szállított védőburkolat nélkül.
- Ne használjon nagy lyukú csiszolókorongok alkalmassá tételéhez hasított redukáló perselyeket vagy adaptereket.
- Viseljen gondot arról, hogy a használatkor keletkező szikrák ne jelentsenek veszélyt, mint például azáltal hogy személyeket eltalálnak, vagy hogy gyullékony anyagokat meggyújtanak.
- Viseljen mindig védőszemüveget és fülvédőt; szükség esetén használjon más személyvédő eszközöket is mint például kesztyűt, kötényt és sisakot.
- Csiszoláskor a munkadarab forró lesz.

Figyelem! Megégetési veszély!

- Hagyja a munkadarabot lehűlni. A csiszolás közben az anyag kiizzhat, hosszabb megmunkálásoknál időközben hűtse le a munkadarabot.
- Ne használjon hűtőszereket vagy hasonlót.

H

A kettős csiszoló az egy kombinált gép, a megfelelő csiszoló korongok felhasználásával fémek, műanyagok és más anyagok durva és finom csiszolására alkalmas.

A gépet csak a rendeltetése szerint szabad használni! Bizonyos fennmaradt rizikó tényezőket rendeltetészerű használat esetén sem lehet teljes mértékben kizárni. A gép konstrukciója és felépítése által a következő pontok következhetnek be.

- A csiszoló korong megérintése a nem lefedett részen.
- A károsult csiszolókorongokból való részek kivétele.
- A munkadarabok és munkadarabrészek elhajítása.
- A szükséges zajcsökkentő fülvédő használatának mellőzésekor a hallás károsodása.

Különleges biztonsági utasítások

1. A csiszológép használatba vétele előtt a csiszolótesteket hangpróbának kell alávetni (a kifogástalan csiszolótest egy tiszta hangot ad, ha gyengén ráütünk egy műanyagkalapáccsal). Ez akkor is érvényes, ha új csiszolótesteket rak fel (szállítási károk).
A gépet okvetlenül egy 5 perces tehermentes próbafutásnak kell alávetni. Ekkor el kell távolodni a gép veszélyes körzetéből.
2. Csak olyan csiszolótesteket szabad használni, amelyek adatokat tartalmaznak az gyártóról, a kapcsolat fajtájáról, méretekről és az engedélyezett fordulatszámról.
3. A csiszolótesteket száraz helyen viszonylag állandó hőmérsékleten kell tárolni.
4. A csiszolótest befogásához csak a vele szállított feszítő karimákat szabad használni.
5. A csiszolótest felfeszítésére csak egyforma nagyságú és egyformán formált feszítő karimákat szabad használni. A feszítő karima és csiszolótest közti közététeknak rugalmas anyagokból kell lenniük, mint például gumi, puha kartonpapír stb..
6. A csiszolótestek felfogói furatát nem szabad utólagosan felfúrni
7. A tárgyasztalt és a felső utána állítható védőburkolatot mindig oljan közelre kell állítani a csiszolótesthez, amennyire csak lehet (a távolság max. 2 mm).
8. A csiszolótesteket nem szabad védőberendezések nélkül üzemeltetni. Ennél a következő távolságokat nem szabad túllépni:

- Tárgyasztal / csiszolókorong: max 2 mm
- Védőburkolat / csiszolókorong: max 2 mm

9. A kettős csiszoló használata előtt a védőtartót, tárgyasztalt és a látásvédőt fel kell szerelni.
10. A csiszolókorong cserélése előtt ki kell húzni a hálózati dugót.
11. A szárazkorong maximális kerületi sebessége: = 23,15 m/s
Kiszámítás:
Kerületi sebesség
 $m/s = \frac{(d \times 3,14 \times n)}{(60 \times 1000)}$
d = a csiszolókorong átmérője mm - ben
n = a gép fordulatszáma percenként

Például:
 $m/s = \frac{(150 \times 3,14 \times 2950)}{(60 \times 1000)}$
= 23,15 m / s

12. A max. engedélyezett géphőhőmérséklet 80° C
13. A munka kezdete előtt feszesen össze kell csavarozni a köszörülőgépet a talajlemezben levő 4 rögzítőcsavar segítségével a munkapaddal stb..
14. A szikraelhárító beállítását periodikusan kell elvégezni, úgy hogy a korong kopása ki legyen egyenlítve, ennél olyan kicsire kell tartani a szikraelhárító és a korong közötti távolságot amennyire csak lehet és semmi esetre sem szabad 2mm-nél nagyobbak lennie.
15. A köszörülőkorongot legkésőbb akkor muszáj kicserélni amikor a szikraelhárítót (3) és a munkadarabfeltétet (7) nem lehet max. 2mm-re a köszörülőkoronghoz odaállítani.



Védőkesztyűket hordani



Szemvédőt hordani



Zajcsökkentő fülvédőt hordani

A védő üveg felszerelése

Szerelje fel az ábrán mutatottak szerint mind a két védőkupakra a védőüveget.

Karbantartás

- Figyelem! Kihúzni a hálózati dugaszt.
- A port és a szennyeződések a gépről rendszeresen el kell távolítani. A tisztítást legjobban egy finom kefével vagy egy ronggyal lehet elvégezni.
- A műanyag tisztítására ne használjon maró hatású szereket.

TECHNIKAI ADATOK:

Feszültség rendszer:	230 V - 50 Hz
Teljesítményfelvétel:	150 W S2 30 min
Üresjárat fordulatszám n_0 :	2950 / perc
∅ Csiszolókorong	150 mm
A csiszolókorong vastagsága	16 mm
∅ A csiszolótárcsa furata	12,7 mm
Hangnyomásmérték LPA:	77,5 dB (A)
Hangtelyesítménymérték LWA:	90,5 dB (A)
Súly	5,7 kg

Pótalkatrészek megrendelése

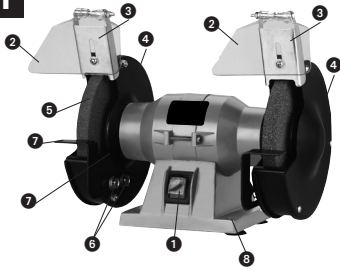
A pótalkatrészek megrendelésénél a következő adatokat kell megadni

- A készülék típusát
- A készülék cikkszámát
- A készülék ident-számát
- A szükséges pótalkatrész pótalkatrész-számát

Aktuális árak és információk a www.isc-gmbh.info alatt találhatóak.

HR

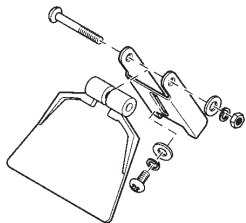
1



Opis detalja

- 1 uklopno-isklopni prekidač
- 2 zaštitno staklo
- 3 držač zaštitnog stakla
- 4 štitnik
- 5 brusna ploča
- 6 vijak za fiksiranje oslonca za izradak
- 7 oslonac za izradak
- 8 Rupe za pričvršćivanje

2



Montaža zaštitnog stakla

Montirajte zaštitna stakla na oba štitnika kao što je prikazano na crtežu.

Opće sigurnosne upute i sprečavanje nezgoda

- Siguran i bezopasan rad s alatom je osiguran samo kada u potpunosti pročitate sigurnosne upute i naputak za upotrebu i kada se držite navedenih uputa.
- Prije svake upotrebe kontrolirajte uređaj, priključni kabel i utikač. Radite samo s ispravnim i neoštećenim uređajem. Oštećene dijelove odmah mora zamijeniti stručnjak za elektrotehniku.
- Prije svih radova na stroju, prije svakog zamjenjivanja alata, te kada ne upotrijebite stroj, izvadite utikač iz utičnice.
- Radi sprečavanja oštećenja priključnog kabela, kabel uvijek položite na stražnjoj strani stroja.
- Čuvajte alat na sigurnom mjestu, nedostupnom za djecu.
- **Ne smiju se obraditi materijali koji sadrže azbest.**
Držite se dotičnih propisa za sprečavanje nezgoda strukovnog udruženja (VBG 119).
- Koristite samo originalne rezervne dijelove.
- Popravke smije izvoditi samo stručnjak za elektrotehniku.
- Buka na radnom mjestu može biti veća od 85dB (A). U tom slučaju su potrebne mjere zvučne zaštite i zaštitne mjere za sluh radnika. Šum ovog električnog alata se mjeri po IEC 59 CO 11, IEC 704, DIN 45635 dio 21, NFS 31-031 (84/537/EWG).
- Pazite da sigurno stojite. Nemojte zauzeti nenormalne stavove tijela.
- Ne dajte da električni alat pokisne. Ne upotrebljavajte električni alat u mokroj ili vlažnoj sredini, niti u blizini zapaljivih tekućina. Čuvajte kabel od oštećenja od ulja, otapala i oštrih ivica.
- Držite red na mjestu rada.
- Uvjerite se da je stroj isključen kada ga priključiti na struju.
- Nosite primjerenu radnu odjeću. Ne nosite široku odjeću ili nakit. Ako imate dugu kosu, nosite mrežicu za kosu.
- Zbog vlastite sigurnosti upotrijebite samo pribor i dodatnu opremu proizvođača stroja.
- Pri brušenju, poliranju i rezanju uvijek nosite zaštitne naočale, zaštitne rukavice i štitnik za uši.
- Uvjerite se da je broj okretaja naveden na ploči isti ili veći nego broj okretaja brusilice.
- Uvjerite se da dimenzije ploče odgovaraju

brusilici.

- Brusne ploče se prema podacima proizvođača moraju pažljivo čuvati i upotrijebiti.
- Kontrolirajte ploču prije upotrebe; ne upotrebljavajte slomljene, puknute ili drukčije oštećene ploče.
- Uvjerite se da je brusni alat stavljen shodno uputama proizvođača.
- Osigurajte da se koriste umeci, kada se daju uz brusilo i kada se zahtijeva njihova upotreba.
- Osigurajte da se brusni alat prije upotrebe ispravno stavlja i pričvršćuje. Dajte da se alat okreće u praznom hodu 5 minuta u sigurnom položaju. Odmah ga isključite kada ima bitnih vibracija ili drugih nedostataka. Kada ima takvih pojava, ispitajte stroj da nadjete uzrok.
- Električni alat nikada ne upotrebljavajte bez štitnika koji se isporučuju s strojem.
- Ne koristite zasebne redukcijske nastavke ili adapter da biste prilagodili brusne ploče s velikim otvorom.
- Osigurajte da iskre koje nastaju pri radu ne mogu izazvati opasnosti, npr. pasti na osobe ili zapaliti zapaljive tvari.
- Uvijek upotrebljavajte zaštitne naočale i štitnik za uši, a i druga sredstva osobne zaštite kao što su rukavice, kećelja i šljem, kada je potrebno.
- Obradjeni predmet će se zagrijati pri brušenju.

Pažnja! Postoji opasnost da se opečete!

Dajte da se izradak ohladi. Materijal može da za vrijeme brušenja izgara, pri dužem obradivanju pravite pauze da se predmet ohladi.

- Ne koristite rashladna sredstva ili slično.

Dvostruka brusilica je kombinirani uređaj za grubo i fino brušenje metala, plastike i drugih materijala, uz upotrebu odgovarajućih brusnih ploča.

Stroj se smije koristiti samo namjenski! Unatoč namjenskoj uporabi ne mogu se u potpunosti isključiti određeni faktori rizika. Zbog konstrukcije i izvedbe stroja može doći do sljedećeg.

- Dodirivanje brusne ploče u nepokrivenom području.
- Izbacivanje dijelova iz oštećenih brusnih ploča.
- Izbacivanje radnih komada i njihovih dijelova.
- Oštećenje sluha u slučaju nekorištenja potrebne zaštite.

Posebne sigurnosne upute

1. Prije puštanja brusilice u funkciju treba ispitati zvuk brusnog alata (ispravni brusni alat ima kada se lagano udara plastičnim čekićem - bistar zvuk). Isto važi kada se stavlja novi brusni alat (transportne štete). Stroj obavezno treba podvrgnuti pokusu bezopterećenja od najmanje 5 minuta. Za to vrijeme napustite opasnu zonu.
2. Smije se koristiti samo brusni alat na kojem ima podataka o proizvođaču, vrsti spajanja, dimenzijama i dopuštenom broju okretaja.
3. Brusni alat treba čuvati na suhom mjestu pri po mogućnosti stabilnoj temperaturi.
4. Brusni alat se smije pričvrstiti samo pomoću priloženih steznih prirubnica.
5. Brusni alat se smije pričvrstiti samo pomoću steznih prirubnica iste veličine i istog oblika. Umeci između steznih prirubnica i brusnog alata moraju biti od elastičnog materijala, npr. guma, mekani karton itd.
6. Otvor brusnog alata se ne smije naknadno proširiti.
7. Oslonice za izradak i gornje namjestive zaštitne poklopce treba postaviti što bliže brusnog alata (razmak najviše 2 mm).
8. Brusni alat ne smije raditi bez štitnika. Pri tome razmaci ne smiju biti veći od:
 - oslonac za izradak/brusna ploča: najviše 2 mm
 - zaštitni poklopac/brusna ploča: najviše 2 mm
9. Prije upotrebe dvostruke brusilice se moraju montirati zaštitni držač, oslonac za izradak i zaštitno staklo.
10. Prije zamjenjivanja brusne ploče treba izvaditi utikač iz utičnice.

11. Maksimalna obodna brzina ploče iznosi:

23,15 m/s

Jednadžba:

obodna brzina

$m/s = d \times 3,14 \times n$

$\frac{60 \times 1000}{60 \times 1000}$

$d =$ promjer brusne ploče u mm

$n =$ broj okretaja motora po minutu

Primjer:

$m/s = 150 \times 3,14 \times 2950$

$\frac{60 \times 1000}{60 \times 1000}$

$= 23,15 m/s$

12. Maksimalna dopuštena temperatura kućišta motora: 80 °C

13. Prije početka rada brusilicu treba pričvrstiti na radni stol pomoću vijaka u četirima rupama na donjoj ploči.

14. Podešavanje odbojnika iskri treba obavljati periodički tako da se ujednači trošenje ploče, pri čemu treba održavati što manji razmak između odbojnika iskri i ploče, ni u kojem slučaju veći od 2 mm.

15. Ako se odbojnik za iskre (3) i podloga radnog komada (7) više ne mogu namjestiti na maks. 2 mm od brusne ploče, ona se mora odmah zamijeniti.

Montaža zaštitnog stakla

Montirajte zaštitna stakla na oba štitnika kao što je prikazano na crtežu.

Održavanje

- **Pažnja!** Izvucite mrežni utikač.
- Redovito čistite stroj od prljavštine i prašine. Najbolje je da ga očistite finom četkom ili krpom.
- Za čišćenje plastike ne koristite sredstva koja nagrizaaju.

Tehnički podaci

Nazivni napon:	230 V ~ 50 Hz
Primljena snaga:	150 W S2 30 min.
Broj okretaja pri praznom hodu n0	2950/min
N brusne ploče:	150 mm
Debljina brusne ploče:	16 mm
N otvora brusne ploče:	12,7 mm
Razina tlaka zvuka LPA:	77,5 dB (A)
Razina snage zvuka LWA:	90,5 dB (A)
Težina	5,7 kg

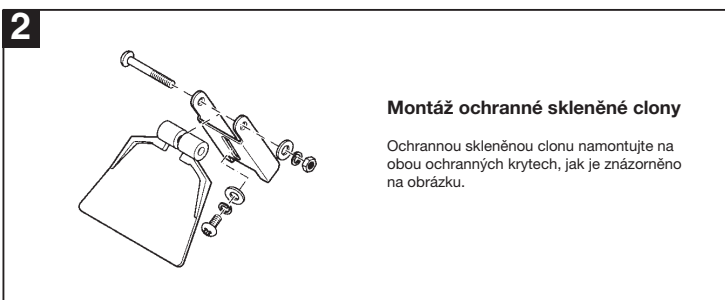
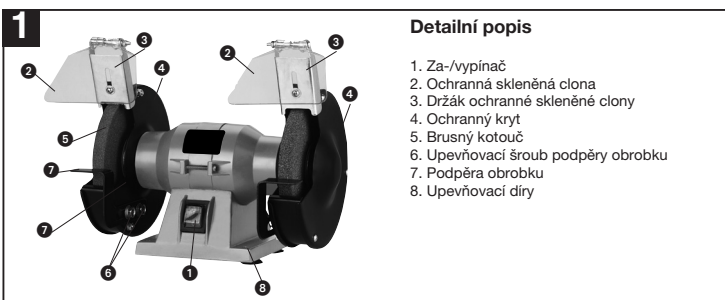
Naručivanje rezervnih dijelova

Prilikom naručivanja rezervnih dijelova su potrebni slijedeći podaci:

- Tip uređaja
- Broj artikla uređaja
- Ident. broj uređaja
- Broj potrebnog rezervnog dijela

Aktualne cijene i informacije potražite na web-adresi www.isc-gmbh.info

CZ



Všeobecné bezpečnostní pokyny a ochrana proti úrazu

Bezpečná práce bez úrazu je s nářadím zajištěna pouze tehdy, když si přečtete celé bezpečnostní pokyny a návod k použití a budete se jimi řídit.

- Před každým použitím zkontrolujte přístroj, přípojný vedení a zástrčku. Pracujte pouze s bezvadným a nepoškozeným přístrojem. Poškozené části musí být okamžitě obnoveny odborným elektrikářem.
- Před všemi pracemi na stroji, před každou výměnou nářadí a při nepoužívání vytáhnout síťovou zástrčku ze zásuvky.
- Aby se zabránilo poškození síťového kabelu, kabel věst vždy směrem dozadu od stroje.
- Uchovávejte nářadí bezpečně a nedosažitelně pro děti.
- **Materiály obsahující azbest nesmí být opracovávány.**
- Dbát odpovídajících bezpečnostních předpisů (VBG 119) oborově profesní organizace.
- Používejte pouze originální náhradní díly.
- Opravy smí provádět pouze odborný elektrikář.
- Vývoj hluku na pracovišti může překračovat až 85 db (A). V tomto případě jsou pro obsluhu nutná ochranná opatření proti hluku a na ochranu sluchu. Hluk tohoto přístroje je měřen podle IEC 59 CO 11, IEC 704, DIN 45835 část 21, NFS 91-031 (84/597/EWG).
- Dbejte na bezpečné postavení. Vyhněte se abnormálním držetím těla.
- Elektrické nářadí nevystavujte dešti. Nepoužívejte elektrické nářadí v mokřem nebo vlhkém prostředí a v blízkosti hořlavých kapalin.
- Ochráňte síťový kabel před poškozením olejem, rozpouštědlem a ostrými hranami.
- Udržujte své pracovní prostředí v pořádku.
- Ubezpečte se, zda je při připojení na síť vypínač vypnut.
- Noste vhodné pracovní oblečení. Nenoste široké oblečení a šperky. V případě dlouhých vlasů noste vlasovou síťku.
- Pro svoji vlastní bezpečnost používejte pouze příslušenství a přídatné přístroje od výrobce nářadí.
- Při broušení, kartáčování a dělení noste vždy ochranné brýle, bezpečnostní rukavice a ochranu sluchu.
- Přebíhající, jestli je na kotouči udaný počet

otáček stejný nebo větší než dimenzovaný počet otáček brusky.

- Ujistěte se, jestli se rozměry kotouče hodí k brusce.
- Brusné kotouče musí být pečlivě uloženy a musí s nimi být podle údajů výrobce pečlivě zacházeno.
- Před použitím kotouč přezkontrolujte; nepoužívat nalomené, prasklé nebo jinak poškozené kotouče.
- Ujistěte se, zda je brusné nářadí připevněno podle pokynů výrobce.
- Postarejte se o to, aby byly používány mezivrstvy pokud jsou s brusným prostředkem poskytnuty k dispozici nebo požadovány.
- Postarejte se o to, aby byl brusný materiál před použitím správně přidělán a upevněn. Nářadí nechte běžet v bezpečné poloze 5 minut naprázdno. Ihned zastavit, pokud se vyskytnou značné vibrace nebo jsou zjištěny jiné nedostatky. Pokud dojde k tomuto stavu, přezkontrolujte stroj, aby byla zjištěna příčina.
- Elektrické nářadí nikdy nepoužívat bez ochranného krytu, který je společně dodáván.
- Nepoužívejte oddělené redukční vložky nebo adaptéry k přizpůsobení brusných kotoučů s velkým otvorem.
- Postarejte se o to, aby jiskry vzniklé při použití nepředstavovaly žádné nebezpečí, např. nezasáhly osoby nebo nezapálily hořlavé látky.
- Používejte vždy ochranné brýle a ochranu sluchu; používejte i jiné ochranné vybavení osob jako rukavice, zástěru a přilbu, pokud je to nutné.
- Obrobek je při broušení horký.

Pozor! Nebezpečí popálení!

- Nechte obrobek ochladit. Materiál se může během broušení vyhřát, proto při delších pracích obrobek občas ochlaďte.
- Nepoužívejte žádné chladicí prostředky nebo podobně.

CZ

Dvoukotoučová bruska je kombinovaný přístroj pro hrubé a jemné broušení kovů, plastů a jiných materiálů za použití odpovídajících brusných kotoučů.

Stroj smí být použit pouze podle účelu svého určení! I přes použití podle účelu určení nelze zcela vyloučit určité rizikové faktory. Podmíněno konstrukcí a uspořádáním stroje se mohou vyskytnout následující rizika.

- Dotknutí se brusného kotouče v nezakryté oblasti.
- Vymrštění částí z poškozených brusných kotoučů.
- Vymrštění obrobků a částí obrobků.
- Poškození sluchu při nepoužívání ochrany sluchu.

Vzlaštňnı bezpeĉnostnı pokyny

1. Pŕed uvedenım brusky do provozu je tŕeba brusn tělesa podrobit zvukov zkoušce (bezvadn brusn tělesa majı pŕi lehkm uhození - plastov kladıvko - jasn zvuk). Toto platı také, pokud jsou upnut nov brusn tělesa (škovy pŕi pŕepŕav). Stroj musı být bezpodmıneĉn podroben zkoušebnımu chodu bez zatıžení minimln po dobu 5 minut. Pŕitom je tŕeba oblast nebezpeĉı opustit.
2. Smı být pouıivna pouze brusn tělesa, kter nesou údaje o vyrobci, druhu pojiva, rozměrech a pŕipustnm poĉtu otcek.
3. Brusn tělesa je tŕeba skladovat na suchm mıst pŕi pokud moıno konstantnı teplotě.
4. K upnut brusných těles smı být pouıivny pouze společn dodan upincı pŕıruby.
5. K upnut brusných těles smı být pouıivny pouze stejn velk a stejn formovan upincı pŕıruby. Mezivrstvy mezi upincı pŕırubou a brusnm tělesem musı být z elastických materiálů napŕ. guma, mkk karton atd.
6. Upincı otvor brusných těles nesmı být dodateĉn vyvrtán.
7. Podpěry obrobků a hornı nastaviteln ochrann kryty je tŕeba nastavit tak těsně k brusnm tělesům, jak jen to je moıno (vzdálenost max. 2 mm).
8. Brusn tělesa nesmı být provozována bez ochranných zaŕızenı. Pŕitom nesmı být nsledujıcı vzdálenosti pŕekroĉeny:
 - podpěra obrobku/brusn kotouĉ: max. 2 mm
 - ochrann kryt/brusn kotouĉ: max. 2 mm
9. Pŕed pouıitım dvoukotouĉov brusky musı být

namontovány ochrann úchytka, podpěra obrobku a ochrana zraku.

10. Pŕi výměně brusného kotouĉe musı být nejdıvı vytaıena sıfov zstŕĉka.
11. Max. obvodov rychlost kotouĉe pro such broušení ĉinı: 23,15 m/s
Vpoĉet:
obvodov rychlost
 $m/s = \frac{d \times 3,14 \times n}{60 \times 1000}$
 $d = \text{pŕmr brusného kotouĉe v mm}$
 $n = \text{poĉet otcek motoru za minutu}$
pŕıklad:
 $m/s = \frac{150 \times 3,14 \times 2950}{60 \times 1000}$
 $= 23,15 \text{ m/s}$
12. Max. pŕıpusn teplota krytu motoru: 80°C
13. Pŕed zaĉtkem pŕce pŕıšroubujte brusku pomocı 4 upevnovacıch otvorů v zkladnı desce na pracovnı stl apod.
14. Nastavenı protıjiskrov ochrany provádějte periodicky, aby bylo opotŕebovnı kotouĉe symetrick, pŕıĉemı je tŕeba vzdálenost mezi protıjiskrovou ochranou a kotouĉem udrıovat tak malou, jak jen to je moıno a v ıadnm pŕıpad ne větší, neı 2
15. Jakmile nemze být dodŕiena vzdálenost protıjiskrov ochrany (3) a oprn plochy obrobků (7) max. 2 mm od kotouĉe, musı být nejpozději nynı brusn kotouĉ vmnn.



Nosit ochrann rukavice



Nosit ochranu zraku



Nosit ochranu sluchu

Montz ochranného skla

Ochrannou skleněnou clonu namontujte na obou ochranných krytech, jak je znázorněno na obrázku.

Údržba

- Pozor! Vytáhnout síťovou zástrčku.
- Prach a nečistoty ze stroje pravidelně odstraňovat. Čištění nejlépe provádět jemným kartáčkem nebo hadrem.
- K čištění plastu nepoužívejte žíravé prostředky.

Technická data

Jmenovité napětí:	230 V - 50 Hz
Příkon:	150 W S2 30 min
Otáčky naprázdno n_0 :	2950 min ⁻¹
Ø kotouče:	150 mm
Tloušťka brusného kotouče:	16 mm
Ø otvoru brusného kotouče:	12,7 mm
Hladina akustického tlaku LPA:	77,5 dB(A)
Hladina akustického výkonu LWA:	90,5 dB(A)
Hmotnost	5,7 kg

Objednání náhradních dílů

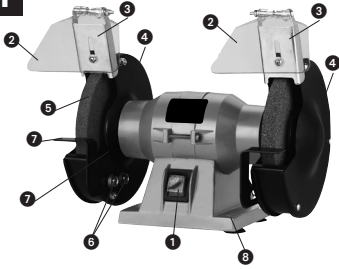
Při objednávce náhradních dílů je třeba uvést následující údaje:

- Typ přístroje
- Číslo výrobku přístroje
- Identifikační číslo přístroje
- Číslo náhradního dílu požadovaného náhradního dílu

Aktuální ceny a informace naleznete na www.isc-gmbh.info

SLO

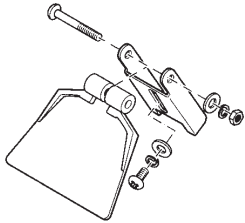
1



Podrobnejši opis sestavnih delov

1. stikalo za vklop in izklop
2. zaščitno okence
3. držalo zaščitnega okenca
4. zaščitni pokrov
5. brusilna plošča
6. vijak za pritrditev plošče, na katero se nasloni obdelovanec
7. plošča, na katero se nasloni obdelovanec
8. Luknje za pritrditev

2



Montaža zaščitnega okenca

Kot prikazuje slika, na oba varovalna pokrova montirajte zaščitna okenca.

Splošna navodila za varno delo in preprečevanje nesreč

Varno delo brez nesreč in nevarnosti z orodjem je mogoče opravljati le, če ste v celoti prebrali navodila za varno delo in navodilo za uporabo ter ju tudi izvajate.

- pred vsako uporabo kontrolirajte orodje samo, priključni kabel in vtič. Delajte le z brezhibnim in nepoškodovanim orodjem. Poškodovane dele naj takoj zamenja usposobljen električar.
- preden začnete kakršna koli dela na orodju in pred vsako menjavo delov orodja izvlecite električni vtič iz vtičnice, prav tako tudi, ko orodja ne uporabljate.
- da se električni kabel ne bi poškodoval, naj bo vedno zadaj za strojem.
- orodje je potrebno shraniti na varnem mestu, ki je nedosegljivo za otroke.

• materialov, ki vsebujejo azbest, ni dovoljeno obdelovati.

Upošteвайте ustrezna navodila za preprečevanje nesreč (Nemčija: VBG 119) poklicnega združenja.

- uporabljajte le originalne nadomestne dele.
- popravila lahko izvaja le strokovno usposobljen električar.
- hrup na delovnem mestu je lahko večji od 85 db (A). V tem primeru mora delavec izvajati ukrepe za zaščito pred hrupom in za zaščito sluha. Hrup te električne naprave je izmerjen v skladu z IEC 59 CO 11, IEC 704, DIN 45635, 21. del, NFS 31-031 (84/537/EGS).
- pazite, da boste stali na varnem, ter se izogibajte nenormalnim držam telesa.
- pazite, da električni aparat ne bo na dežju, ter ga ne uporabljajte v mokrih ali vlažnih razmerah in ne v bližini gorljivih tekočin.
- pazite, da kablja ne bodo poškodovali olje, razredčila in ostri robovi.
- delovno mesto naj bo urejeno in ne v neredu.
- preprečajte se, da je stikalo za vklop izključeno, ko orodje priklapljate v električno omrežje.
- nosite primerna delovna oblačila - brez širokih oblačil in nakita. Če imate dolge lase, si nadenite mrežico za lase.
- zaradi svoje lastne varnosti uporabljajte le originalni pribor in dodatne naprave proizvajalca orodja.
- pri brušenju, čiščenju in rezanju vedno uporabljajte zaščitna očala, zaščitne rokavice in

glušnike.

- preverite, da bo število vrtljajev, navedeno na plošči, enako ali večje kot konstrukcijsko število obratov brusilnika.
- preprečajte se, da dimenzije plošče ustrezajo brusilniku.
- brusilne plošče je potrebno skrbno skladiščiti in uporabljati v skladu z navodili proizvajalca.
- pred uporabo ploščo preverite ter ne uporabljajte nalomljenih, počenih ali drugače poškodovanih plošč.
- preprečajte se, da so brusilniki nameščeni v skladu z navodili proizvajalca.
- poskrbite, da boste uporabljali vmesni material ob neuporabi brusilnika.
- pred uporabo poskrbite, da bo brusilna plošča pravilno nameščena in pritrjena. Orodje naj v praznem teku obratuje 5 minut in sicer v varnem položaju. Če se pojavijo vibracije ali ugotovite druge nepravilnosti, ga takoj ustavite in pregledajte stroj, da ugotovite vzrok.
- z električnim orodjem nikoli ne delajte brez dobavljenega zaščitnega pokrova.
- ne uporabljajte ločenih/deljenih reduciranih puš ali adapterjev, da bi lahko uporabili oz. prilagodili brusilne plošče z večjimi luknjami.
- poskrbite, da iskre, ki nastanejo pri delu, ne bodo povzročile nevarnosti, npr. letele v ljudi ali vnele vnetljivih snovi.
- vedno uporabljajte zaščitna očala in glušnike, pa tudi druga osebna zaščitna sredstva, kot so rokavice, predpasniki in čelada, če je potrebno.
- obdelovanec se pri brušenju segreje.

Pozor! Nevarnost opeklin!

Počakajte, da se obdelovanec ohladi. Material lahko med brušenjem žari, zato obdelovanec med daljšim brušenjem vmes ohladite.

- ne uporabljajte nobenih hladilnih sredstev ali podobnega.

SLO

Dvojni brusilnik je kombinirana naprava, namenjena za grobo in fino brušenje kovin, umetnih snovi in drugih materialov, pri čemer je potrebno uporabiti ustrezne brusilne plošče.

Stroj se sme uporabljati le v namene, za katere je namenjen! Kljub predpisani namenski uporabi se določenih preostalih rizičnih dejavnikov ne da popolnoma izključiti. Zaradi konstrukcije in postavitve lahko nastopijo naslednje točke.

- Stik z brusilno ploščo v nepokritem predelu.
- Možnost izmeta delov iz poškodovanih brusilnih plošč.
- Možnost izmeta obdelovancev in delov obdelovanca.
- Poškodovanje sluha, če ne uporabljate potrebne zaščite za ušesa.

Posebna navodila za varno delo

- Pred vklopom brusilnika je potrebno preizkusiti zven brusilnih plošč (brezhibne plošče imajo ob rahlih udarcih - s plastičnim kladivcem - jasen zvok). To je potrebno tudi pri uporabi novih brusilnih plošč (zaradi možnosti poškodb pri transportu).
Stroj mora obvezno poskusno delovati brez obremenitve najmanj 5 minut. Pri tem se je potrebno umakniti iz območja nevarnosti.
- Dovoljeno je uporabiti le brusilne plošče, na katerih so podatki o proizvajalcu, vrsti vezave, dimenzijah in dovoljenem številu obratov.
- Brusilne plošče je potrebno hraniti v suhih prostorih pri čimbolj enakomernih temperaturah.
- Za vpenjanje brusilnih plošč se smejo uporabiti le dobavljena orodja za vpenjanje (napenjalne prirobnice).
- Za vpenjanje brusilnih plošč se smejo uporabiti le vpenjalne prirobnice enakih velikosti in enakih oblik. Vmesna mesta med vpenjalno prirobnico in brusilno ploščo morajo biti iz elastičnih snovi, npr. gumi, mehki karton, itd.
- Luknja za pritrditev brusilnih plošč ne sme biti izvrtana naknadno.
- Plošče, na katere se nasloni obdelovanec in zgornji nastavljeni zaščitni pokrovi morajo biti vedno čim bližje brusilni plošči (odmik max. 2 mm).
- Z brusilnimi ploščami ni dovoljeno delati brez zaščitnih naprav. Pri tem ni dovoljeno prekoračiti naslednjih omejitev (razmikov):
- plošča, na katero se nasloni obdelovanec/brusilna plošča: max. 2 mm

- zaščitni zgornji pokrov/brusilna plošča: max. 2 mm

- Pred uporabo dvojnega brusilnika morajo biti nameščeni varnostno držalo, naslonska plošča, na katero se nasloni obdelovanec in zaščita za oči.
- Pre dzamenjavo brusilnih plošč je potrebno izvleči vtič iz električne vtičnice.
- Max. obodna hitrost plošče za suho brušenje znaša: 23,15 m/s
Izračun:
Obodna hitrost
 $m/s = \frac{d \times 3,14 \times n}{60 \times 1000}$
d = premer brusilne plošče v mm
n = število obratov motorja v minuti

Primer:

$$m/s = \frac{150 \times 3,14 \times 2950}{60 \times 1000} = 23,15 \text{ m/s}$$

- Max. dovoljena temperatura ohišja motorja: 80 °C
- Pred pričetkom dela je potrebno priviti brusilnik s pomočjo štirih pritrdilnih lukenj na podstavku na delovno mizo.
- Nastavitev odvajalnika isker je potrebno izvesti periodično tako, da se izravna obraba plošče. Pri tem je potrebno paziti na to, da bo razmak med ploščo in odvajalnikom isker čim manjši in v nobenem primeru večji od 2 mm.
- Ko odvajalnika isker (3) in opore za obdelovanec (7) ni več možno postaviti na več kot max. 2 mm do brusilne plošče, je potrebno zamenjati brusilno ploščo.



Uporabljajte zaščitne rokavice



Uporabljajte zaščitna očala



Uporabljajte zaščito ušes

Montaža zaščitnega okenca

Kot prikazuje slika, na oba varovalna pokrova montirajte zaščitna okenca.

Vzdrževanje

- Pozor! Potegnite vtičač iz električne priključne vtičnice.
- Prah in umazanijo je potrebno redno odstranjevati s stroja. Najboljše je, da čiščenje izvedete s fino ščetko ali s krpo.
- Za čiščenje delov, ki so iz umetne mase, ne uporabljajte jedkih sredstev.

Tehnični podatki

Nominalna napetost:	230 V - 50 Hz
Poraba toka:	150 W S2 30 min
Št. obratov v praznem teku n_0 :	2950 min ⁻¹
Ø brusilne plošče:	150 mm
Debelina brusilne plošče:	16 mm
Ø luknje brusilne plošče:	12,7 mm
Nivo zvočnega tlaka LPA:	77,5 dB(A)
Nivo moči zvoka LWA:	90,5 dB(A)
Teža:	5,7 kg

Naročilo rezervnih delov

Pri naročilu rezervnih delov navedite naslednje podatke:

- Tip stroja
- Številka artikla/stroja
- Identifikacijska številka stroja
- Številka rezervnega dela, ki ga naročate

Aktualne cene in informacije najdete na spletni strani www.isc-gmbh.info

ISC GmbH
 Eschenstraße 6
 D-94405 Landau/Isar

Konformitätserklärung



- (D)** erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
- (GB)** declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article
- (F)** déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
- (NL)** verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel
- (E)** declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
- (P)** declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
- (S)** förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
- (FIN)** ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle
- (DK)** erklærer herved følgende samsvær med EU-direktiv og standarder for artiklet
- (BG)** заявяват о съответствию товара следующим директивам и нормам ЕС
- (HR)** izjavjuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.
- (RO)** declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.

- (TR)** ürün ile ilgili olarak AB Yönetmeliğindeki ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıklık masını sunar.
- (GR)** δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν
- (I)** dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
- (DK)** attesterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt
- (CZ)** prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.
- (H)** a következő konformitást jelenti ki a termékkel re vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint
- (SI)** pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.
- (PL)** deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
- (SK)** vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.
- (BQ)** декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.
- (BQ)** заявяє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару.

Doppelschleifer PD 150

- | | |
|--|---|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG: |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG: |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG | <input type="checkbox"/> 97/68/EG: |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG | |

EN 61029-1: 2000; EN 61029-2-4: 2003; EN 55014-1: 2000 + A1;
 EN 55014-2: 1997 + A1; EN 61000-3-2: 2000; EN 61000-3-3: 1995 + A1

Landau/Isar, den 21.06.2005

[Signature]
 Weichselgartner
 Leiter QS Konzern

[Signature]
 Pfister
 Tech. Supervisor

Art.-Nr.: 44.125.29 I.-Nr.: 01015 Archivierung: 4412520-09-4155050
 Subject to change without notice

🇮🇹 CERTIFICATO DI GARANZIA

Per l'apparecchio indicato nelle istruzioni concediamo una garanzia di 2 anni, nel caso il nostro prodotto dovesse risultare difettoso. Questo periodo di 2 anni inizia con il trapasso del rischio o la presa in consegna dell'apparecchio da parte del cliente. Le condizioni per la validità della garanzia sono una corretta manutenzione secondo le istruzioni per l'uso così come un utilizzo appropriato del nostro apparecchio.

Naturalmente in questo periodo di 2 anni continuiamo ad assumerci gli obblighi di responsabilità previsti dalla legge.

La garanzia vale per il territorio della Repubblica Federale Tedesca o dei rispettivi paesi del principale partner di distribuzione di zona a completamento delle norme di legge in vigore sul posto. Rivolgerti all'addetto del servizio assistenza clienti incaricato della rispettiva zona o all'indirizzo di assistenza clienti riportato in basso.

🇮🇹 GARANCIJSKI LIST

Za uređaj opisan u uputama dajemo 2 godine jamstva u slučaju eventualnog nedostatka na našem proizvodu. Rok od 2 godine započinje s prijelazom rizika ili s preuzimanjem uređaja od strane kupca.

Pretpostavka za ostvarenje prava jamstva je pravilno održavanje u skladu s uputama za uporabu, kao i svrshodno korištenje našeg uređaja.

Razumljivo je da zadržavate zakonsko pravo jamstva unutar te 2 godine.

Jamstvo važi za područje Savezne Republike Njemačke ili dotičnih zemalja regionalnog glavnog trgovačkog partnera kao dopuna lokalno važećih zakonskih propisa. Molimo Vas da obratite pažnju na Vašu kontakt osobu radišne servisne službe u regiji ili na dođe navedenu adresu servisa.

🇨🇪 GARANCIJSKI LIST

Za napravo, ki je navedena v navodilih, dajemo 2 leti garancije v primeru, če bi bil naš proizvod pomanjkljiv. 2-letni rok začne teči s prenosom jamstva ali s prevzemom naprave s strani kupca. Predpogoj za uveljavljanje garancije je redno pravilno vzdrževanje v skladu z navodili za uporabo ter namenska predpisana uporaba naše naprave.

Samoumevno je, da v roku te 2 let ostanejo za Vas v veljavi Vaše zakonite pravice glede jamstva za proizvod.

Garancija velja za območje Zvezne Republike Nemčije ali posameznih dežel regionalnega glavnega prodajnega partnerja kot dopolnilo k lokalnim veljavnim zakonskim predpisom. Prosimo, če upoštevate Vašo kontaktno osebo v pristojni servisni službi ali na spodaj navedenem naslovu servisne službe.

🇮🇹 Garanciaokmány

Ebben az utasításban megnevezett készülékre 2 év jótállást nyújtunk, arra az esetre, ha a termékünk hiányos lenne. A 2-éves-határidő a kézbeszési átvételkor vagy a készülék levételétől kezdődik.

A jótállás érvényesítésének a feltétele a készülékünknek a használati utasításnak megfelelő szabályszerű karbantartása ügyünk rendeltetészerű használatáig.

Magától értetődő, hogy ez a 2 év alatt a törvény szerinti szavatossági jogai fennmaradnak.

A jótállás a Németországi Köztársaság területére érvényes vagy a regionális fő forgalmazó partner országában kiegészítésként a helyi érvényes törvényi előírásokhoz. Kérjük vegye figyelembe a regionális illetékes vevőszolgálatnál levő kontaktszemélyt vagy az alul megadott szervizcímét.

🇨🇪 ZÁRUČNÍ LIST

Na přístroj označený v návodu poskytujeme záruku 2 let, pro ten případ, že by byl náš výrobek vadný. Tato zletá lhůta začíná přechodem rizika nebo převzetím přístroje zákazníkem.

Předpokladem pro uplatňování záruky je řádná údržba příslušně podle návodu k obsluze a používání našeho přístroje k určenému účelu.

Samozřejmě Vám během těchto 2 let zůstanou zachována zákonná záruční práva.

Záruka platí na území Spolkové republiky Německo nebo příslušné země regionálního hlavního distribučního partnera jako doplněk lokálně platných zákonných předpisů. V případě potřeby se prosím obraťte na Vaše kontaktního partnera regionálního příslušného zákaznického servisu nebo na dole uvedenou servisní adresu.

GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten. Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH · International Service Center
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)
Info-Tel. 0180-5 120 509 • Telefax 0180-5 835 830
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

- Ⓢ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓢ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- Ⓢ Technikai változások jogát fenntartva
- Ⓢ Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.
- Ⓢ Technické zmeny vyhradeny
- Ⓢ Tehnične spremembe pridržane.



⑥ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetzes durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

⑥ Solo per paesi membri dell'UE

Non gettate gli utensili elettrici nei rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e l'applicazione nel diritto nazionale gli elettrodomestici usati devono venire raccolti separatamente e smaltiti in modo ecologico.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione

Il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

⑥ Csak EU-országok

Ne dobja az elektromos szerszámokat a házi hulladék közé.

A villamos készülékekkel és elektromos-öregkészülékekkel kapcsolatos 2002/96/EG-i európai irányvonalaknak valamint ezeknek a nemzeti jogban történő realizálásának megfelelően az elhasznált villamos szerszámokat külön kell gyűjteni és egy környezetbaráti újraértékesítéshez juttatni.

Újrahasznosítás-alternatíva a visszaküldési felhíváshoz:

Az elektromos készülék tulajdonosa kötelezve van, a tulajdon feladása esetében, a visszaküldés helyett alternatív egy szakszerű értékesítésre. Ehhez az öreg készüléket egy visszavevő helynek lehet átengedni, amely a nemzetközi iparkörfolyamat és hulladéktörvény értelmében elvégzi a megsemmisítést. Ez nem érinti az öreg készülékekhez mellékelt villamosalkatrészek nélküli tartozékrészeket és segítőeszközöket.

☞ Samo za zemlje Evropske zajednice

Elektroalate ne bacajte u kućno smeće.

U skladu s europskom odredbom 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim uređajima i njezinom primjenom u okviru državnog prava, istrošeni elektroalati moraju se odvojeno sakupiti i zbrinuti na ekološki način u svrhu recikliranja.

Alternativa s recikliranjem u odnosu na zahtjev za povrat uređaja:

Vlasnik elektrouređaja alternativno je obvezan da umjesto povrata robe u slučaju odricanja vlasništva sudjeluje u stručnom zbrinjavanju elektrouređaja. Stari uređaj može se u tu svrhu prepustiti i stanici za preuzimanje rabljenih uređaja koja će provesti uklanjanje u smislu državnog zakona o recikliranju i otpadu. Zakonom nisu obuhvaćeni dijelovi pribora ugrađeni u stare uređaje i pomoćni materijali bez električnih elemenata.

☞ Pouze pro členské země EU

Nedávejte elektrické nářadí do domácího odpadu.

Podle Evropské směrnice 2002/96/EG o starých elektrických a elektronických přístrojích (WEEE) a podle národního práva musí být použité elektrické nářadí odděleně skladováno a odevzdáno k ekologické recyklaci.

Alternativa recyklace k zaslání zpět:

Vlastník elektrického přístroje je alternativně namísto zaslání zpět povinen ke spolupráci při odborné recyklaci v případě, že se rozhodne přístroj zlikvidovat. Starý přístroj může být v tomto případě také odevzdán do sběrný, která provede likvidaci ve smyslu národního zákona o hospodářském koloběhu a zákona o odpadech. Toto neplatí pro ke starým přístrojům přiložené části příslušenství a pomocné prostředky bez elektrických součástí.

☞ Samo za dežele članice EU:

Ne mečite električnega orodja med hišne odpadke.

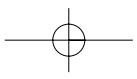
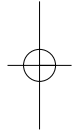
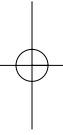
V skladu z evropsko smernico 2002/96/EG o starih električnih in elektronskih aparatih in uporabo državnih zakonov je potrebno električna orodja zbirati ločeno in odstranjevati v namen reciklaže v skladu s predpisi o varovanju okolja.

Reciklažna alternativa za poziv za vračanje:

Lastnik električnega aparata je namesto vračanja aparata dolžan sodelovati pri pravilnem recikliranju v primeru odpovedi lastništvu aparata. Stari aparat se lahko v ta namen preda tudi na prevzemnem mestu, katero izvaja odstranjevanje v smislu državnega zakona o ravnanju z odpadki. To se ne nanaša na starim aparatom priloženih delov pribora in pripomočkov brez električnih sestavnih delov.



A series of horizontal lines forming a writing area, consisting of 20 lines.



(D)

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

(I)

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

(H)

Az termékek dokumentációjának és kiséző okmányainak az utánnomása és sokszorosítása, kivonatossan is csak az ISC GmbH kifejezett beleegyezésével engedélyezett.

(CZ)

Dotisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních dokumentů výrobků, také pouze výňatků, je přípustné výhradně se souhlasem firmy ISC GmbH.

(SL)

Ponatis ali druge vrste raznoževanje dokumentacije in spremljajočih dokumentov proizvodov proizvajalca, tudi v izvlečkih, je dovoljeno samo z izrecnim soglasjem firme ISC GmbH.

(HR)

Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.

EH 06/2005